BIBLIOGRAPHY

Barnwell, Katharine & Paul Dancy & Anthony Pope. 1995. Key biblical terms. Translator's Workplace. Dallas, TX: SIL. CD-Rom[15].

Beekman, John. 1980. Anthropology and the translation of the New Testament key terms. Notes on Translation 80. 32-42.

Bierlein, J.F. 1994. Parallel myths. New York: Ballantine Books.

Blight, Dick. 1979. A translation vocabulary notebook. Notes on Translation, vol. 73. 30-35.

Blood, David. 2000. Translator's notes on Acts 1-14. Helps on understanding and translating the Acts of the Apostles. Translators' Notes Series: TW 4.0.

Boyes, Jonathan. 1997. Tiger-men and tofu dolls: Tribal spirits in northern Thailand. Chiang Mai: Silkworm Books.

Bradley, David. 2007. East and South East Asia: Burmese-Ngwi. In R.E. Asher & C.J. Moseley (eds.), *Atlas of the world's languages,* 2nd edn., 170-175. London and New York: Routledge.

Briggs, Charles L. 1986. Learning how to ask: A sociolinguistic appraisal of the role of the interview in social science research. Cambridge: Cambridge University Press.

Burnett, David. 2000. World of the spirits: A Christian perspective on traditional and folk religions. Oxford: Monarch Books.

Cashdan, Sheldon. 1999. The witch must die: The hidden meaning of fairytales. New York: Basic Books.

Componential analysis n.d. Dictionary.com Unabridged. (v.1.1). Random House, Inc. http://Dictionary.reference.com/browse/componential analysis (January 01, 2009.)

Day, Gillian. 2009. The Doi Chom Phu noun phrase. Payap University. Chiang Mai, Thailand. thesis.

---

[15] References from Translator's Workplace CD rom do not have page numbers.

De Neui, Paul H (ed.). 2008. Communicating Christ through story and song: Orality in Buddhist contexts. Pasadena, CA: William Carey Library.

Dye, Wayne T. 1976. Toward a cultural definition of sin. Missiology 4, 27-41.

Doty, Stephen Howard. 2006. The paradigm shift in Bible translation in the modern era, with special focus on Thai. University of Auckland: dissertation.

Epstein, Steven Jay.1995. Lao folktales. Bangkok: Silkworm Books.

Franz, Marie-Louise von. 1996. The interpretation of fairytales. Boston: Shambhala Publications.

Franz, Marie-Lousie. 1997. Archetypal patterns in fairy tales. Toronto: Inner City Books.

Ganjanapan, Anan. 2004. Changing power and positions of Mo Muang in Northern Thai healing rituals. The society of Siam. 76-94. Bangkok: The Siam Society.

Gilhodes, A. 1996. The Kachins: Religion and customs. Bangkok: White Lotus Press.

Grimes, B. F. (ed.). 2009. Ethnologue: Languages of the world. Dallas: SIL International.

Halverson. Dean C. 1998. Animism: The religion of the tribal world. International Journal of Frontier Missions, vol. 15(2).

Hesselgrave, David J. 1995. Contextualization that is authentic and relevant. International Journal of Frontier Missions, vol. 12 (3).

Hiebert, Paul G. 2008. Transforming worldviews: An anthropological understanding of how people change. Grand Rapids, MI: Baker Academic.

Hill, Harriet. 2003a. Communicating context in Bible translation among the Adioukrou of Cote d'Ivoire. Fuller Theological Seminary. Pasendena, CA. dissertation.

Hill, Harriet. 2003b. The anthro guide. In LinguaLinks library 5.0 plus. Dallas: SIL International Digital Resources.

Hill, Harriet. 2005. The effect of key term choices on local theology. OTSSA [Old Testament Society of South Africa/ Centre for Biblical Interpretation and Translation in Africa/ United Bible Society] Congress on Biblical Interpretation in Africa. Pietermaritzburg. S. Africa.

Hill, Harriet. 2006. The Bible at cultural crossroads: From translation to communication. Manchester: St. Jerome Press.

Hynes, William J. & Doty, William G. (ed.). 1993. Mythical trickster figures: Contours, contexts and criticisms. Tuscaloosa, Alabama: The University of Alabama Press.

Ji Hongli. 2005. A study of language use and language attitudes among Bisu speakers in China and Thailand. Payap University. Chiang Mai, Thailand. thesis.

Larson, Mildred L. 1998. Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence. Lanham, Maryland: University Press of America, Inc.

Lewis, Paul W. 1982. Basic themes in Akha culture. The highland heritage: Collected essays on upland north Thailand. ed. By Anthony R. Walker, 207-224. Singapore: Suvarnabhumi Books.

Lewis, Paul W. & Bai Bilbo. 2002a. 51 Hani stories. Bangkok: White Lotus Press.

Lewis, Paul W.& Bai Bilbo. 2002b. Hani cultural themes. Bangkok: White Lotus Press.

Lewis, Paul W. & Pun, Angela. 2002. 49 Lahu stories. Bangkok: White Lotus Press.

Loewen, Jacob. 1984. The names of God in the New Testament. The Bible Translator, vol. 35 (2). 208-211.

Loewen, Jacob. 1985. Translating the names of God: How to choose the right names in the target language. The Bible Translator, vol. 36 (2). 201-207.

Louw, Johannes P. & Nida, Eugene A. 1988. Greek-English lexicon of the New Testament: Based on semantic domains. New York, NY: United Bible Societies.

Mansfield, Stephen. 2000. Lao hill tribes: Traditions and patterns of existence. New York: Oxford University Press.

Mathews, Ed. 1997. Yahweh and the gods: A theology of world religions. International Journal of Frontier Missions, vol. 14(1).

Matics, K.I. 2004. Hell scenes in Thai murals. The Society of Siam. 136- 145. Bangkok: The Society of Siam.

Mundhenk, Norman A. 2002. Translating the "gods". The Bible Translator, vol. 53 (2). 218-225.

Mundhenk, Norm. 2004. Who is God in Papua New Guinea? The Bible Translator, vol. 55(2). 215-227.

Nahhas, Ramzi W. 2005. Sociolinguistic survey of Mpi in Thailand. Research Paper 202. Chiang Mai: Payap University.

Nahhas, Ramzi W. 2007. Random and non-random sampling for language surveys: Methods and implications. Chiang Mai: Payap University.

Namkung, Ju (ed.). 1996. Sino-Tibetan etymological dictionary and thesaurus project monograph 3. Phonological inventories of Tibeto-Burman languages. 46-49. Berkeley: CSSEAS Publications.

Nishida, Tatsuo. 1973. A preliminary study of the Bisu language- A language of Northern Thailand recently discovered by us. 55-82. Pacific Linguistics A-30.

Pederson, Don. 1997. Biblical narrative as an agent for worldview change. International Journal of Frontier Missions, vol. 14(4).

Person, Kirk. 1999a. Writing Bisu: A community-based approach to orthography development. Chiang Mai: Payap University.

Person, Kirk. 1999b. The kinship system of the Bisu of Chiang Rai. PYU Working Papers in Linguistics. Chiang Mai: Payap University.

Person, Kirk. 2000. Sentence final particles in Bisu narrative. The University of Texas at Arlington: dissertation.

Person, Kirk. 2003. Text type and particle usage in Bisu discourse. Chiang Mai: Payap University.

Person, Kirk. 2007. A preliminary phonological sketch of Pyen, with comparison to Bisu. Pacific Linguistics Electronic Publication E-3. Canberra: The Australian National University.

Person, Kirk. 2008. Orthography creation and revision in Bisu: A drama in three acts. Chiang Mai: Payap University.

Powlison, Paul. 1968. Use folklore to help you translate. Notes on Translation 30. 32-34.

Powlison, Paul. 1969. Use folklore to help you translate (con't). Notes on Translation 33. 3-14.

Powlison, Paul. 1972. The application of Propp's functional analysis to a Yagua folktale. Journal of American Folklore 85(335).

Rajadjon, Phya Anuman. 2004. Me Posop, the rice mother. The Society of Siam. 1-17. Bangkok: The Siam Society.

Rheenen, Gailyn van. 1998. Animistic and western perspectives of illness and healing. International Journal of Frontier Missions, vol. 15(2).

Roberts, Moss. 1979. Chinese fairytales and fantasies. New York: Random House.

Schliesinger, Joachim (ed.). 2000. Ethnic groups of Thailand: Non-Tai-speaking peoples. Bangkok: White Lotus Press.

Schliesinger, Joachim (ed.). 2003. Ethnic Groups of Laos. Phunoi: Sino-Tibetan speaking peoples, vol. 4, 67-77. Bangkok: White Lotus Press.

Shaw, Daniel. 1995. Contextualizing the power and the glory. International Journal of Frontier Missions, vol. 12(3).

Sitton, David. 1998a. The basics of animism: Spiritual warfare in tribal contexts. International Journal of Frontier Missions, vol. 15(2).

Sitton, David. 1998b. Glossary of terms and resources on tribal peoples. International Journal of Frontier Missions, vol. 15(2).

Sparkes, Stephen. 2005. Spirits and souls: Gender and cosmology in an Isan village in Northeast Thailand. Bangkok: White Lotus Press.

Sperber, Dan & Deirdre Wilson. 1995. Relevance: Communication and cognition. Oxford: Blackwell Publishing.

Steffen, Tom A. 1995. Storying the storybook to tribals: A Philippines perspective of the chronological teaching model. International Journal of Frontier Missions, vol. 12(2).

Tambiah, S. J. 1970. Buddhism and the spirits cults in North-east Thailand. Cambridge: Cambridge University Press.

Terry, J.O. 1997. Chronological Bible storying to tribal and nomadic peoples. International Journal of Frontier Missions, vol. 14 (4).

Turton, Andrew. 2004. Matrilineal descent groups and spirit cults of the Thai-Yuan in Northern Thailand. The Society of Siam. 48-75. Bangkok: The Siam Society.

Visser-den Hertog. 2007. Buddhist research on baap. ms.

Walker, Anthony R. 1986. Transformations of Buddhism in the religious ideas and practices of non-Buddhist hill peoples: The Lahu Nyi of the northern Thai updlands. In the Highland Heritage: Collected essay on upland north Thailand. Singapore: Suvarnabhumi Books.

Walker, Anthony R. (ed.). 1992. The highland heritage: Collected essays on upland north Thailand. Singapore.: Suvarnabhumi Books.

Walker, Anthony R. (ed.). 1995. Myuh hpa mi hpa: Creating heaven, creating earth. Chiang Mai: Silkworm Books.

Wardlaw, Terry. 2001. Translating sin: What does the Old Testament have to say? Gender faithfulness in Bible translation. Notes on Translation, vol. 15 (4). 3-16.

Wright, Michael. 2004. Sacrifice and the underworld: Death and fertility in Siamese myth and ritual. The Society of Siam. 119-133. Bangkok: The Society of Siam.

Xu Shixuan. 2001. The Bisu language. Muenchen: Lincom Europa.